

Calvin University

Calvin Digital Commons

---

Box 10 Family-Corr (COLL300)

Series 05: Outgoing Family Correspondence  
(COLL300)

---

February 2023

## Folder 27: Letter from Benjamin Brummelkamp [photocopy, transcription, translation], 1846

Van Raalte Collection

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.calvin.edu/hh-coll300\\_box10-family-corr](https://digitalcommons.calvin.edu/hh-coll300_box10-family-corr)

---

### Recommended Citation

Van Raalte Collection, "Folder 27: Letter from Benjamin Brummelkamp [photocopy, transcription, translation], 1846" (2023). *Box 10 Family-Corr (COLL300)*. 27.  
[https://digitalcommons.calvin.edu/hh-coll300\\_box10-family-corr/27](https://digitalcommons.calvin.edu/hh-coll300_box10-family-corr/27)

This Book is brought to you for free and open access by the Series 05: Outgoing Family Correspondence (COLL300) at Calvin Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Box 10 Family-Corr (COLL300) by an authorized administrator of Calvin Digital Commons. For more information, please contact [dbm9@calvin.edu](mailto:dbm9@calvin.edu).

Broekhekke 225  
Sept. 1846

Lieve Albertus!  
Ik kon  
niet nalaten om  
aan vader te mogen  
een briefje aan u te  
mogen schrijven. Ik  
hoop dat de Heere me  
u, Ome, Zante, Wina en  
Denham en het geheele  
huidgeking zal zegen  
op dat groote wateren.  
Dat wy veel voorlekanalen  
zullen bidden, want o! ik  
houd zoo veel van u en gy im  
is ook van mij? ook  
spyt my zoo dat wy

f

Broekhekke

te

Den jongen Heer  
etc. van Raalte.  
op zyn reis naar N. America.



elkander

Hebben moeten verlaten. <sup>mijn</sup> Ni weerge liefde neef albertus!  
misschien nooit weder zulle ik hoop dat gylieden behou-  
zien, staar indien <sup>de</sup> den Heeren aan land zult komen. Siet  
maar bidden dat Hy al en albertus mag ik s. i. p. een briefje  
ons bevaar dan zal Hy on van u als ome slyft en als hee-  
bede ook wel verhooren kan? Nu geliefde albertus  
niet naar lieve albertus ik zeg u nogmaals goedendach.  
Want de Heere zegt <sup>ons</sup> in zyn Ik noem my u u liefhe-  
woord al <sup>moet</sup> my den vader bid send neefje  
den zullen in zynen naam Benjamin Drummond  
dat zal Hy ons gien, en ook kamp  
biden gy zult ontran-  
gen, zoekt en gy wile  
vinden, klopt en u zal  
open gedaan worden  
greet ome, tante, sininge,  
min <sup>eng</sup> jennege van my, zeggen  
dat ik hen lieden <sup>zou</sup>  
lief heb van my

THE HERITAGE HALL - CALVIN COLLEGE  
BOX #300, BOX #8 10  
THE REV. ALBERTUS C. VAN RAALTE PAPERS  
FOLDER #111 24

Benjamin Brummelkamp, Arnhem, to Albertus Christiaan Van Raalte,  
Rotterdam, en route to North America  
September, 1846

The address is written on the front page of the letter after it has been folded.

Master	Den jongen Heer
A. C. van Raalte	A. C. van Raalte
On his trip to N. America	op zijn reis naar N. America
(now) in	te
<u>Rotterdam.</u>	<u>Rotterdam.</u>
Arnhem	Arnhem
25 September 1846	25 September 1846

Dear Albertus !

I could not refrain from asking Father if I can write a letter to you. I hope that the Lord will be with you, uncle, Aunt, Mina, and Benjamin, and the entire family as you are on the great ocean. ( And I hope ) that we shall pray much for one another because, O ! I love you very much and you, also, love me that much, don't you ? O, I am so very sorry that we must part from one another. Perhaps we shall never see one another again. If, however, we pray to the Lord that He protect and preserve you and us, then He will certainly answer our prayers. That's true, dear Albertus, isn't it ? Because the Lord tells us in his Word that all that which we pray to the Father in His name He will give us. ( He, also, tells us ), Ask and you shall receive, seek and you shall find, knock and it shall be opened. Greet Uncle, Aunt, Mina, Benjamin, and Jennegi( = the family maid ? - L. Sweetman ) for me. Tell them that I love them very much. Now, dear Cousin Albertus, I hope that you will arrive safely at your destination. ( = aan land - L. Sweetman ) Dear Albertus, may I receive a letter from you in reply when Uncle writes, if you can do that ? Now, dear Albertus, once more I say to you, "Have a good day." I regard myself as your loving Cousin.

Benjamin Brummelkamp

( Benjamin is the son of Professor Anthony Brummelkamp, one of the first-generation leaders and Ministers of The Afscheiding. Benjamin is, also, a nephew of The Rev. A. C. van Raalte. )



Ernstes 25  
Sept. 1846

Lieve Albertus!

Ik kon  
niet nalaten om  
aan vader te vragen  
een briefje aan u te  
mogen schrijven. Ik  
hoop dat de Heere me  
u, Ome, Tante, Mina en  
Dengamin en het geheel  
kuidgezin zal zegen  
op dat groote wateren.  
Dat ik veel roerelkanalen  
zullen bidden, want o! ik  
houd zoo veel van u <sup>en</sup> gij im  
is ook van mij? ook  
spyt mij zoo dat my

Ernstes

te

op zijn reis naar America.

etc. van Oude.

Den jongen Heer

elkander

hebben moeten verlaten, en <sup>mijn</sup> mijn vergeefde neef esbertus!  
misschien nooit weder zullen ik hoop dat gyliden behou-  
zien, staar indien <sup>my</sup> den sterken aan land zult komen. Siet  
maar bidden dat hy <sup>om</sup> en esbertus mag ik s. p. een briefje  
ons bevoore dan zal hy onze van u als ome schyft en als hee-  
bede ook wel verhooren kan? Nu geliefde esbertus  
niet naar lieve esbertus? ik zeg u nogmaals goedendach.  
Want de Heere zegt <sup>om</sup> in zyn Ik noem my u u liefhe-  
hoofd al <sup>groot</sup> my den vader bid, send neefje  
den zullen in zynen naam  
dat zal hy ons gesen, en ook  
bid en gy zult ontvan-  
gen, roekt en gy wilt  
zinden, klopt en u zal  
open gedaan worden.  
greet ome, tante, wina, denje,  
min <sup>en</sup> Jennetji van my, zeggen  
dat ik hen lieden zult  
lief heb van my.

Benjamin Drummond  
kamp



Arnhem, 25 September 1846.

Lieve Albertus !

Ik kon niet nalaten om aan vader te vragen een briefje aan U te mogen schrijven. Ik hoop dat de Heere met u , ome , Tante, Mina en Benjamin en het gehele huisgezin zal wezen op de groote wateren. Dat wij veel voor elkander zullen bidden, want o ! ik houd zoo veel van U en gij immers ook van mij? Och het spijt mij zoo dat wij

→ Only "me" is lacking.

next page

elkander hebben moeten verlaten, en misschien nooit weder zullen zien, maar indien wij den Heere maar bidden dat Hij u en ons beware dan zal Hij onze bede ook wel verhooren niet waar Lieve Albertus? Want de Heere zegt ons in zijn Woord al wat wij den Vader bidden zullen in Zijnen naam dat zal Hij ons geven, en ook bidden gij zult ontvangen, zoekt en gij zult vinden, klopt en U zal worden opengedaan.

groet Ome, Tante, Mina, Benjamin, en Jennegi van mij, zeg hen dat ik hen lieden zeer lief heb van mij (missing one word?)

next page

Nu mijn zeergeliefde Neef Albertus! Ik hoop dat gij lieden behouden aan land zult komen. Lieve Albertus, mag ik s.v.p. een briefje van U als Ome schrijft en als het kan? Nu geliefde Albertus ik zeg U nogmaals goedendach. Ik noem mij Uw u liefbend neefje

Benjamin Brummelkamp

pon  
of  
A. Braun

The front page of this letter was used to write the address upon.

The address was:

Den jongen Heer A.C. van Raalte

op zijn reis naar N. Amerika

te Rotterdam.

lacking in the original document